

**CURRICULUM VITAE DI  
MARCELLA  
MATRONE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome  
Indirizzo  
Telefono  
E-mail  
Nazionalità  
Data di nascita

**MARCELLA MATRONE**  
**VIA PROUST 28 – 00185 ROMA**  
**329-8626036**  
[marcellamatrone69@gmail.com](mailto:marcellamatrone69@gmail.com)  
ITALIANA  
15 APRILE 1969

**ESPERIENZE LAVORATIVE**

**1996 ad oggi**

**MM2 & PARTNERS (OGGI MM2 DI MARCELLA MATRONE)**  
**SOCIETÀ DI RICERCHE DI MERCATO E TRADUZIONI, SPECIALIZZATA IN CAMPO  
MEDICO-FARMACEUTICO – CON ATTIVITÀ IN EUROPA E NEGLI USA**

Amministratore Unico, Direttore di Ricerca, Traduttore  
Progettazione, pianificazione, direzione dei progetti, comprese la  
moderazione di gruppi e di interviste individuali, la coordinazione ed il  
briefing dei collaboratori di ricerca, la traduzione dei materiali relativi al  
progetto di studio, l'elaborazione e l'analisi dei risultati della ricerca

**1991-1996**

**MEDI-PRAGMA**  
**SOCIETÀ DI RICERCHE DI MERCATO SPECIALIZZATA IN CAMPO MEDICO-  
FARMACEUTICO**

Traduttore – Interprete nell'ambito di progetti internazionali  
Segretaria di Direzione  
Responsabile Dipartimento Internazionale

- Organizzazione e pianificazione delle attività direttive; progettazione, pianificazione, direzione dei progetti, comprese la moderazione di gruppi e di interviste individuali, la coordinazione ed il briefing dei collaboratori di ricerca, la traduzione dei materiali relativi al progetto di studio, l'elaborazione e l'analisi dei risultati della ricerca

**1993 ad oggi**

**TRIBUNALE PENALE DI ROMA – PROCURA PRESSO IL TRIBUNALE DI ROMA – PRESSO  
CUI È REGOLARMENTE ISCRITTA IN QUALITÀ DI INTERPRETE E DI TRADUTTORE**

**IL SOGNO DELLA FARFALLA (RIVISTA DI PSICHIATRIA)**

**LEFT (SETTIMANALE)**

**L'ASINO D'ORO (CASA EDITRICE)**

**MAWI VIDEO (SOCIETÀ DI PRODUZIONE E POST-PRODUZIONE CINEMATOGRAFICA)**

## TRADUTTORE

- Coinvolgimento in Rogatorie con traduzione da e verso l'inglese della documentazione ricevuta
- Traduzione verso l'inglese di **articoli, abstract, pubblicazioni a carattere medico-scientifico** per la rivista di psichiatria il Sogno della Farfalla
- Collaborazione con il settimanale Left per la traduzione di **articoli e reportage**
- Traduzione da e verso l'inglese di **interviste, sceneggiature, corti, documentari**, sottotitoli, per la società di produzioni cinematografiche MaWi Video
- Traduzione verso l'inglese e revisione di **articoli scientifici** per pubblicazioni in riviste internazionali (Nature, Science, Journal of Neurology)
- Traduzione verso l'inglese e revisione di **articoli scientifici** per docenti universitari de La Sapienza, Policlinico Umberto I ed Ospedale S. Andrea. Traduzioni giurate
- Traduzione da e verso l'inglese di materiali, mini-doc, interventi a **convegni internazionali di psichiatria** per la Società di psichiatria psicodinamica NetForpp
- Traduzione del Libro di **Massimo Fagioli 'Istinto di Morte e Conoscenza'** di prossima uscita.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1991

Diploma di Interprete e Traduttore – Corrispondente Lingue Estere in Inglese e Francese

1988

Diploma di Licenza di Liceo Linguistico – Inglese e Francese

1987-1996

- CERTIFICATE of the Worldplay Language Consultants Medical and Pharmaceutical Translator's Workshop
- First Certificate in ENGLISH – UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
- Proficiency in ENGLISH – UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
- Medical-Marketing International Training Course

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

## ITALIANO

ALTRE LINGUE

## INGLESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

## FRANCESE

ECCELLENTE

BUONO

DISCRETO

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

OTTIME CAPACITÀ RELAZIONI DERIVANTI DAL MIO RUOLO DI DIRETTORE RESPONSABILE DI PROGETTI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI, E DI TRADUTTORE. ENTRAMBE QUESTE ATTIVITÀ MI DANNO LA POSSIBILITÀ DI INCONTRARE TANTE PERSONE, IN ITALIA E ALL'ESTERO, COSA CHE MI PIACE PARTICOLARMENTE, AVENDO UN FORTE INTERESSE PER I RAPPORTI INTERUMANI. PRIMA DI INIZIARE LA MIA CARRIERA LAVORATIVA, HO LAVORATO COME **RAGAZZA ALLA PARI** IN INGHILTERRA, PER UN ANNO, E POI COME **ACCOMPAGNATRICE "E.F."**, PER DUE ANNI. NEL CORSO DI QUESTI, E DEI SUCCESSIVI ANNI IN CUI MI SONO RECATA IN INGHILTERRA, HO FREQUENTATO DIVERSE SCUOLE DI LINGUA INTERNAZIONALI. I MIEI COMPAGNI DI SCUOLA E DI STANZA VENIVANO DA TUTTO IL MONDO, COMPRESI IL GIAPPONE E IL GABON. TUTTE QUESTE ESPERIENZE MI HANNO FATTO ACQUISIRE UNA VISIONE APERTA, CURIOSA E INTERESSATA DEL MONDO. ADORO VIAGGIARE E CONOSCERE CULTURE E SAPORI DIVERSI DAI MIEI.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

OTTIMA CONOSCENZA DELL'USO DEL COMPUTER, E DEI PROGRAMMI OFFICE.

**VIDEOSCRITTURA** – ESAME SOSTENUTO PRESSO LA SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI DI ROMA

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE

MI DILETTO A DISEGNARE, ASCOLTO SEMPRE MUSICA, DI GENERI DIVERSI. SEGUO UN CORSO PRE-MASTER DI NUOTO

PATENTE

PATENTE B – AUTOMUNITA

DO IL MIO CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI